

APROXIMACIÓN A LAS CONDICIONES DE USO  
DE LOS DATIVOS SIN COPIA CLÍTICA EN ESPAÑOL DE MÉXICO

*Noemí Guerrero Hernández*

**RESUMEN.** La codificación de los dativos del español que presentan rol de recipientes y que aparecen con predicados de transferencia y de creación puede darse: (i) por medio de una frase léxica introducida con *a* más la copia clítica o (ii) sólo a través de la frase léxica. Los adjuntos benefactivos, por su parte, se introducen con la preposición *para*. Con el objetivo principal de dar cuenta de las condiciones de uso de los dativos sin clítico, en el presente trabajo se analizaron 150 casos de construcciones de dativo sin clítico del español contemporáneo de México a partir de sus contextos de aparición asociados a variables referenciales (animacidad-número), cognitivas (definitud-individuación), discursivas (topicalidad-persistencia) y externas (registro), en comparación con los contextos de uso de 150 construcciones con clítico y 150 benefactivos. Los datos analizados mostraron que las construcciones sin copia clítica tienden a asociarse con participantes dativos menos prototípicos, a diferencia de los dativos que aparecen en construcciones con copia clítica, cuyos rasgos son más prototípicos de este tipo de participantes. En comparación con los benefactivos, los dativos sin copia clítica parecen ser incluso menos prototípicos que estos adjuntos. Una vez que se caracterizaron los referentes asociados con cada construcción, los rasgos observados se analizaron de manera más general, estableciendo asociaciones entre los rasgos presentados tanto por los dativos con clítico como sin clítico, lo que permitió relacionarlos con entidades más particulares.

*Palabras clave:* dativos, benefactivos, rasgos semántico-referenciales, rasgos cognitivos, rasgos discursivos.

**ABSTRACT.** In Spanish there are two ways in which the dative recipients that appear with verbs of transfer and creation can be coded: (i) by means of a lexical phrase introduced with *a* and the co-occurrence of the dative clitic or (ii) by the lexical phrase only. In the case of the benefactive adjuncts, these are introduced by the preposition *para*. For the present study, 150 constructions of datives without clitic were analyzed. All of them taken from oral texts in contemporary Spanish spoken in Mexico. The main objective was to describe the conditions of use of such constructions by analyzing the contexts in which they appear: the referential properties of the dative (animacy-number), its cognitive status (definiteness-individuation), discourse status (topicality-persistence) and external variables (style of the discourse), and by comparing these contexts with those of 150 datives with clitic and 150 benefactives. The analyzed data showed that the constructions without clitic doubling tend to introduce datives which present less prototypical characteristics, this compared with the constructions with clitic which introduced more typical datives. When compared to the benefactives, the datives introduced without clitic appeared to be even less prototypical than these adjuncts. Once the datives introduced with and without clitic were characterized, the features observed for every construction were



*Signo y Señá*, número 25, junio de 2014, pp. 85-103

Facultad de Filosofía y Letras (UBA)

<http://revistas.filo.uba.ar/index.php/sys/index>

ISSN 2314-2189

analyzed from a more general perspective, establishing correlations between the features presented by each construction.

*Keywords:* datives, benefactives, semantic-referential properties, cognitive status, discursive status.

**RESUMO.** A codificação dos dativos do espanhol que apresentam papel temático de recipientes e que aparecem com predicados de transferência e de criação podem ocorrer: (i) por meio de uma frase léxica introduzida com *a* mais a cópia clítica ou (ii) somente a través da frase léxica. Os adjuntos benefactivos, por outro lado, são introduzidos com a preposição *para*. Com o objetivo principal de explicar as condições de uso dos dativos sem clítico, para este trabalho foram analisados 150 casos de construções de dativo sem clítico do espanhol contemporâneo do México a partir de seus contextos de ocorrência associados a variáveis referenciais (animação-número), cognitivas (definição-individualização), discursivas (topicalização-persistência) e externas (registro), em comparação com os contextos de uso de 150 construções com clítico e 150 benefactivos. Os dados analisados mostraram que as construções sem cópia clítica tendem a se associar com participantes dativos menos prototípicos que este tipo de participantes. Em comparação com os benefactivos, os dativos sem cópia clítica parecem ser inclusive menos prototípicos que estes adjuntos. Uma vez que se caracterizaram os referentes associados com cada construção, os rasgos observados foram analisados de maneira mais geral, com o estabelecimento de associações entre os rasgos apresentados tanto pelos dativos com clítico como sem clítico, o que permitiu relacioná-los com entidades mais particulares.

*Palavras-chave:* dativos, benefactivos, rasgos semântico-referenciais, rasgos cognitivos, rasgos discursivos.

**1. INTRODUCCIÓN.** Los argumentos dativos del español han sido tradicionalmente categorizados como IND1 cuando aparecen con verbos de transferencia como *dar, comunicar o entregar*, en virtud de que forman parte de la valencia verbal (1a), mientras que aquellos que se asocian con verbos de creación como *hacer, pintar o preparar* (1b) se categorizan como IND2, ya que se consideran participantes que no forman parte de la estructura argumental de estos predicados (Demonte 1994, Gutiérrez Ordóñez 1999, Strozer 1976, entre otros):

- (1) (a) *Le dio un regalo a Israel.*  
 (b) *Le hizo un regalo a Israel.*

En los ejemplos de (1) se puede observar que los dativos asociados con verbos de “transferencia” y de “creación” pueden aparecer codificados con el clítico *le* y la frase léxica correferencial introducida por la preposición *a*. Esta forma ha sido reconocida como opcional para los verbos de “transferencia”, ya que el clítico puede ser omitido sin que la construcción resulte agramatical (2a), a diferencia de los verbos de “creación”,

donde la presencia del clítico junto con la frase léxica se considera obligatoria (2b) (Demonte 1994, Gutiérrez 1999, entre otros):

- (2) (a) Oscar dio un regalo *a Israel*.  
 (b) \*Oscar hizo un regalo *a Israel*.

Por otra parte, para los verbos de creación existe una construcción alternativa, en la que este tercer participante es codificado como un adjunto con rol semántico de benefactivo, introducido por la preposición *para*:

- (3) Hizo un regalo *para Israel*.

Es así como nos encontramos ante tres construcciones sintácticas diferentes para codificar a estos terceros participantes: (i) por medio de una frase léxica introducida con la preposición *a* más la copia clítica; (ii) sólo a través de la frase léxica sin copia clítica; y (iii) con la preposición *para*.

Estas alternancias ya han sido objeto de estudio en diferentes trabajos. En primer lugar es posible distinguir las construcciones benefactivas de las de dativo, con o sin copia clítica. Maldonado (2000) ofrece una serie de argumentos sintácticos y semánticos que demuestran que dativos y benefactivos pertenecen a dos tipos de construcciones diferentes. Una de las distinciones fundamentales planteadas por Maldonado es que los benefactivos introducidos con *para* expresan una trayectoria de intencionalidad del agente sobre un potencial receptor, indicando cierto nivel de distancia entre estos, mientras que los dativos indican una trayectoria de afectación sobre el objeto indirecto y un alto grado de proximidad e interacción entre el agente y este tercer participante, diferencias que tienen distintas repercusiones sintácticas.

Dentro del ámbito de los dativos, también es necesario distinguir entre las construcciones con copia clítica y las que sólo presentan la frase léxica. Como se señaló anteriormente, algunos autores distinguen ambos subtipos de dativos en función del verbo con el que aparecen asociados, proponiendo que la copia clítica es obligatoria cuando el dativo aparece asociado con un verbo de "creación". Sin embargo, el estudio de *corpus* muestra que existen numerosos contraejemplos a esta tendencia, algunos de los cuales se presentan en (4):

- (4) (a) [...] podemos hacer un mejor estado, ahí está la clave. *Abran* las puertas *a los jóvenes*, evitemos que estos jóvenes se vayan a otros estados.  
 (b) ha tenido una gran sensibilidad para *abrir* todos los espacios *a la gente del campo* [...]  
 (c) ¿Cómo realizarán la elección de su candidato, toda vez que el PRI ya *abrió a la ciudadanía*, el PAN tiende a *abrirlo a militantes y adherentes* [...]  
 (d) es como *hacer* el trabajo gratis no *a los inquilinos* sino *a ellas*.

Por otra parte, este enfoque no permite explicar por qué, en los casos de los verbos de “transferencia”, donde el clítico sería gramaticalmente opcional, algunas veces está presente y otras no lo está. Con el objetivo de explicar este tipo de alternancia, otros estudios han argumentado que es necesario atender también a las propiedades referenciales o discursivas del elemento denotado. Así, se ha propuesto que la omisión del clítico es más frecuente cuando el dativo tiene una interpretación genérica o de masa, o es particularmente poco saliente en el contexto discursivo (Bello-ro 2009, Ibáñez 2006, Maldonado 2002). Estos estudios, si bien incorporan variables relevantes surgidas del análisis de ejemplos espontáneos, presentan como limitante una relativa escasez de datos, resultado de la baja frecuencia en el uso de la construcción de dativo sin copia clítica. En efecto, diversos estudios basados en evidencia de tipo diacrónica muestran que en el español actual la aparición de la copia clítica es la norma, y que el clítico dativo ha pasado por un proceso de despronominalización y gramaticalización que lo han convertido en un marcador de concordancia (Bogard 1992, Company 2006, Flores y Melis 2004), o “pseudo-concordancia” (Bello-ro 2010, 2012).

En este contexto, existen pocos estudios enfocados específicamente a las condiciones de uso de las construcciones de dativo sin copia clítica. De ahí que uno de los objetivos del presente trabajo es dar cuenta de estas condiciones de uso, particularmente en el español contemporáneo de México. El análisis se realiza a partir de los contextos discursivos de aparición de dichas construcciones, se evalúa la relevancia de las variables referenciales, cognitivas, discursivas y externas asociadas con estas construcciones y se comparan con los contextos de uso de sus “alo-oraciones” (Lambrecht 1994) más cercanas (en particular, los dativos con copia clítica). Una vez que los rasgos asociados a esta construcción han sido delimitados, se menciona cómo estos rasgos se correlacionan a fin de aportar evidencias sobre el estado de gramaticalización en el que se encuentra el clítico de dativo.

Con estos objetivos como guía, en la sección 2 se describen los datos utilizados y las variables consideradas para el análisis, en la sección 3 se presenta la distribución de los datos en relación a cada una de las variables, seguida de la discusión de las tendencias encontradas (§4) y las conclusiones del presente trabajo (§5).

**2. METODOLOGÍA.** A partir de textos orales del español contemporáneo de México, se recogieron las primeras 300 construcciones de dativo (150 con copia clítica y 150 sin ella) y 150 construcciones benefactivas que aparecieran con los verbos de transferencia y de creación listados como prototípicos en la literatura sobre el tema (Demonte 1994, Gutiérrez Orodóñez 1999). Debido a la baja frecuencia de uso de las construcciones de dativo sin copia clítica en el español de México, debieron utilizarse varios *corpora*. Los datos fueron tomados del *Corpus Sociolingüístico de la Ciudad de México* (CSCM), el *Corpus del Español* (CdE), y del *Corpus de Referencia del Español Actual* (CREA).

Cada caso fue clasificado a partir de cuatro tipos de variables: referenciales, cognitivas, discursivas, y externas. Para las variables referenciales se codificó cada caso según la *animacidad* (animado/inanimado) y el *número* (singular/plural) del elemento denotado. Por ejemplo, en (5a) se ilustra un caso codificado como animado plural, y en (5b) uno codificado inanimado y singular:

- (5) (a) [...] esta Nueva Ley aporta beneficios *a personas que no están afiliadas* [...]  
 (b) [...] otros fideicomisos son únicamente para otorgar garantías *a la banca*.

Para las variables cognitivas se consideró la *definitud* de la frase dativa (definida/indefinida), bajo la premisa de que la definitud gramatical es un correlato (imperfecto) de la identificabilidad que el hablante asume tiene el referente para su interlocutor. Sin embargo, dado que en el *corpus* aparecen numerosos ejemplos de frases definidas que denotan referentes genéricos, cuya identificabilidad se limita al reconocimiento de la clase a la que pertenecen, se categorizó además a los dativos de acuerdo con la variable *individuación* (individuado/no individuado), distinguiendo así frases definidas con un referente individuado de frases definidas cuya identificabilidad se aplica solamente a la clase de la que el referente forma parte, es decir, no individuado. Abajo se presentan tres ejemplos de

construcciones de dativo sin copia clítica, con frase indefinida (6a), definida-individuada (6b) y definida no individuada (6c):

- (6) (a) Tampoco podemos asignar *a un grupo campesino*, el tipo de tierra o el lugar donde van a vivir.  
 (b) [...] una empresa que se dedica a la cuestión de envases de vidrio ofreció *a FUNDA-MAT* que si le surtíamos un camión [...]  
 (c) [...] que las empresas dieran la misma oportunidad *a la mujer* de ser directoras [...]

En relación con las variables discursivas, se midió la *topicalidad* del referente discursivo. Cada ejemplo se categorizó de acuerdo con su “novedad en el discurso” (Prince 1992), tomando de Givón (1983) la propuesta de que los participantes “dados” son aquellos que aparecen mencionados en el contexto discursivo anterior, mientras que aquellos que no se mencionan se consideraron como “nuevos”, contando hasta un máximo de 20 cláusulas a la izquierda de la construcción que se está analizando. Por otro lado, también se consideró la *persistencia* de cada participante, en función de su codificación o no en la cláusula inmediata siguiente, a los efectos de tener una medida relativa de la saliencia de ese participante en el discurso (Givón 1983). Por ejemplo, en (7a) el dativo se codificó como nuevo y no persistente, mientras que el de (7b) se codificó como nuevo y persistente:

- (7) (a) ¡Ah, pues no, claro! Inf. -Y fíjate: dijo *a sus cuates* que estaba tan contento, haciéndose ilusiones de las primeras comuniones de [...]  
 (b) [...] a finales de diciembre le dice *a su papá* “*pa ðme pagarías una escuela particular?*”

Por último, se consideró como variable externa el registro adoptado por los hablantes. Siguiendo a Labov (1972) se asignó el valor *formal* a las transcripciones de sesiones de la Cámara de Senadores y a las entrevistas con personajes políticos, e *informal* a las entrevistas en las que los informantes están emocionalmente involucrados en los temas tratados.

Una vez que todos los casos fueron codificados según las variables arriba descritas, se obtuvieron los porcentajes de la distribución de los datos para cada una. Las diferencias porcentuales observadas se compararon por medio de una prueba *t* de diferencia de proporciones, con la

cual se corroboró si estadísticamente existían diferencias significativas entre los porcentajes (nivel de confianza ( $p$ ) = 0.05)<sup>1</sup>.

### 3. RESULTADOS

**3.1. VARIABLES REFERENCIALES: ANIMACIDAD Y NÚMERO.** La primera variable analizada fue *animacidad*, para la que se obtuvieron los porcentajes presentados en la Tabla 1, considerando como el 100% de los casos los 150 dativos con clítico, los 150 dativos sin clítico y los 150 benefactivos.

Animacidad	Con clítico	Sin clítico	Total de dativos	Benefactivos
Animados	85% (128)	48% (72)	67% (200)	62% (93)
Inanimados	15% (22)	52% (78)	33% (100)	38% (57)
Total	100% (150)	100% (150)	100% (300)	100% (150)

Tabla 1: Distribución de porcentajes para la variable "animacidad" por construcción.

Estos resultados confirman que, como ya se ha mencionado en la literatura (Company 2006, Flores y Melis 2004, Maldonado 2000, entre otros), la tendencia general de los dativos es a codificar entidades animadas (67%). Lo que revelan, sin embargo, es que esta tendencia se debe a la baja frecuencia en el uso de la construcción sin clítico. En efecto, si bien para la construcción con clítico se observa un porcentaje significativamente mayor de referentes animados (85%), los casos que no presentan la copia clítica no siguen la misma tendencia, ya que la diferencia entre los casos animados e inanimados no es significativa. Es decir, las construcciones sin clítico parecieran no distinguir entre un tipo de referente y otro. A pesar de esto, es interesante notar que, contrariamente a lo esperado, el porcentaje de entidades inanimadas codificadas en la construcción sin clítico es levemente mayor que el de las animadas (52% vs. 48%), lo que indica un número mayor al esperado de referentes inanimados asociados a esta construcción.

A fin de conocer cuál es el comportamiento de los referentes animados e inanimados con respecto a cada tipo de construcción con dativos, se compararon los porcentajes a partir de las tendencias asociadas al tipo de referente. Del total de dativos animados en el *corpus*, el 64% aparece en

1 Como se comenta más adelante, las variables analizadas en este estudio no se pueden considerar de forma aislada e independiente, es decir, se trata de variables estrechamente relacionadas entre sí. Este hecho dificulta la realización de pruebas estadísticas multivariantes, como sería un análisis de tipo *varbrul*, en virtud de que un requisito para la realización de dichas pruebas es que las variables consideradas sean completamente independientes entre sí.

la construcción con clítico por lo que la asociación entre referentes animados y construcción con clítico se mantiene. Por otro lado, del total de referentes inanimados, se observa que el 78% se codifica con la construcción sin clítico (Tabla 1'). Al considerar los datos de esta forma se observó que la asociación entre las entidades inanimadas y la forma sin copia clítica resulta mucho más evidente. Una tendencia apenas observable en la tabla 1, se confirma al analizar los datos a partir de las propiedades del referente. Algunos ejemplos se presentan en (8):

Construcciones	Animados	Inanimados	Totales
Con clítico	64% (128)	22% (22)	(150)
Sin clítico	36% (72)	78% (78)	(150)
Total	100% (200)	100% (100)	(300)

Tabla 1': Distribución de construcciones a partir de la "animacidad" del referente.

- (8) (a) [...] para poder comprobar cuanto se dona a un partido [...]  
 (b) [...] en una carta que envió a los medios de comunicación el pasado 14 de abril [...]  
 (c) [...] entonces se pidió ayuda a un montón de lugares.

En cuanto a la codificación con *para*, se observa un comportamiento similar a las construcciones con clítico. Los porcentajes en la tabla 1 muestran que los casos de referentes animados son significativamente mayores que el de inanimados (62% vs 38%).

Respecto de la distribución de los casos considerando el número del referente, se obtuvieron los siguientes porcentajes por construcción:

Número	Con clítico	Sin clítico	Total de dativos	Benefactivos
Singular	66% (99)	44% (66)	55% (165)	51% (76)
Plural	34% (51)	56% (84)	45% (135)	49% (74)
Total	100% (150)	100% (150)	100% (300)	100% (150)

Tabla 2: Distribución de porcentajes para la variable "número" por construcción.

En el total de dativos se observa un mayor número de casos singulares (55%) que plurales (45%) que se asocian con estos participantes. La diferencia, aunque pequeña, resulta estadísticamente significativa y confirma, nuevamente, la tendencia comúnmente observada que asocia a los argumentos dativos con referentes singulares (Company 2006). Sin embargo, nótese que, tal como en el caso anterior, esta tendencia prácticamente se invierte en el caso de la construcción sin clítico, que tiende a codificar referentes plurales (56%). Estas observaciones resultan más evidentes al analizar los datos a partir del tipo de referente. En la tabla 2' se muestra que el 60% de los dativos singulares en el *corpus* aparece con la cons-



trucción con clítico, mientras que un porcentaje similar de referentes plurales (62%) prefiere la estructura sin clítico:

Construcciones	Singular	Plural	Totales
Con clítico	60% (99)	38% (51)	(150)
Sin clítico	40% (66)	62% (84)	(150)
Total	100% (165)	100% (135)	(300)

Tabla 2': Distribución de construcciones a partir del "número" del referente.

Por su parte, con la construcción con *para*, los datos de la tabla 2 muestran que prácticamente la mitad de los casos analizados son referentes singulares (51%) y la otra mitad son plurales (49%) por lo que no se observa una tendencia clara asociada con los benefactivos. Es decir, los adjuntos introducidos con *para* pueden ser tanto singulares como plurales.

A partir de estas dos variables referenciales (animacidad y número) las diferencias entre los dativos introducidos con la copia clítica y los que no la presentan comienzan a surgir, ya que los primeros se asocian en mayor grado a entidades animadas y singulares, mientras que los segundos tienden a asociarse con referentes inanimados y plurales, del tipo de los ilustrados en (9):

- (9) (a) [...] De manera que el trámite correcto es pasarlo *a las comisiones* para que se llegue a ese punto.  
 (b) [...] los instrumentos jurídicos, otorga *a los Estados de la Unión Americana* poderes muy amplios en estos aspectos ligados al comercio.  
 (c) [...] necesitamos de la solidaridad y apoyo internacional, el mismo que nuestro gobierno ha ofrecido a otras naciones en momentos de desgracias.

**3.2. VARIABLES COGNITIVAS: DEFINITUD E INDIVIDUACIÓN.** Para la primera de las variables cognitivas (definitud) se encontró que, como se muestra en la Tabla 3, la gran mayoría del total de dativos analizados se codifica con frases definidas, lo que sugiere que denotan entidades consideradas identificables (Chafe 1987).

Definitud	Con clítico	Sin clítico	Total de dativos	Benefactivos
Definidos	93% (139)	85% (128)	89% (267)	83% (124)
Indefinidos	7% (11)	15% (22)	11% (33)	17% (26)
Total	100% (150)	100% (150)	100% (300)	100% (150)

Tabla 3: Distribución de porcentajes para la variable "definitud" por construcción.

Tal como se refleja en la tabla 3, esta tendencia es común tanto a la construcción con clítico (93%) como a la construcción sin clítico (85%).

Sin embargo, si se considera la distribución de los datos a partir del tipo de frase (Tabla 3'), la diferencia entre las construcciones con copia clítica y sin ella se hacen evidentes.

Construcciones	Definidas	Indefinidas	Totales
Con clítico	52% (139)	33% (11)	(150)
Sin clítico	48% (128)	67% (22)	(150)
Total	100% (267)	100% (33)	(300)

Tabla 3': Distribución de construcciones a partir de la "definitud" de la frase dativa.

La Tabla 3' muestra que los dativos codificados con frases definidas aparecen tanto en las construcciones con clítico (52%) como en las que sólo presentan la frase léxica (48%) como se había observado anteriormente, ya que la diferencia entre estos porcentajes no es significativa. El dato interesante en este caso surge al analizar los referentes codificados con frases indefinidas, pues la mayoría de estos (67%) tiende a aparecer en la construcción sin clítico. Es decir, si el referente denotado por el dativo no se asume como identificable, es más probable que se codifique en la construcción sin clítico, como se muestra en los siguientes ejemplos:

- (10) (a) Alguien decía: ¿pero cómo es posible que se pueda donar veinticinco millones *a un partido*?
- (b) ¿Qué, ustedes piden dinero *a organismos* o cómo?
- (c) [...] dichos recursos son entregados *a padres irresponsables* [...]

En relación a los benefactivos, a partir de los datos en la tabla 7 se observa que la mayoría de estos se codifican con frases nominales definidas (83%). De hecho, la tendencia de los terceros participantes en general, tanto dativos como benefactivos, es a introducirse con frases definidas.

Respecto a la individuación de los referentes, también se observan diferencias significativas entre los dativos que toman copia clítica y los que no lo hacen. La distribución de los datos se presenta en las tablas 4 y 4':

Individuación	Con clítico	Sin clítico	Total de dativos	Benefactivos
Individuados	82% (123)	33% (50)	58% (173)	70% (105)
No individuados	18% (27)	67% (100)	42% (127)	30% (45)
Total	100% (150)	100% (150)	100% (300)	100% (150)

Tabla 4: Distribución de porcentajes para la variable "individuación" por construcción.

Construcciones	Individuados	No individuados	Totales
Con clítico	71% (123)	21% (27)	(150)
Sin clítico	29% (50)	79% (100)	(150)
Total	100% (173)	100% (127)	(300)

Tabla 4': Distribución de construcciones a partir de la "individuación" del referente.

Como se puede ver en la tabla 4, la tendencia general de los dativos es a denotar entidades individuadas (58%), si bien esta preferencia se debe al alto porcentaje de participantes individuados que se asocian con la construcción con clítico. Para la construcción sin clítico, por el contrario, la tendencia es a codificar participantes no individuados (67%). De hecho, el 79% de los participantes no individuados se asocian con la construcción sin clítico, tal como se refleja en la Tabla 4'. Algunos ejemplos se presentan en (11):

- (11) (a) Al cerrar la oportunidad de progreso y educación *a la juventud*, el año pasado [...]  
 (b) ha quedado incorporada, incluso en la propuesta del propio Gobierno, el que se asignen mayores recursos *a los estados* para educación;  
 (c) es como hacer el trabajo gratis no *a los inquilinos* sino a [...]

Respecto de los adjuntos con *para*, los datos de la tabla 4 muestran que los benefactivos se asocian con referentes individuados (70%), tal como sucede para los dativos con clítico.

Los rasgos analizados como parte de las variables cognitivas (definitud e individuación) muestran que si bien los dativos en general tienden a codificarse en frases definidas, esta asociación es más fuerte en el caso de la construcción con clítico. Por otra parte, tanto la construcción con clítico como los benefactivos tienden a denotar referentes individuados, mientras que la construcción sin clítico tiende a introducir referentes no individuados.

**3.3. VARIABLES DISCURSIVAS: TOPICALIDAD Y PERSISTENCIA.** Como se mencionó en la metodología, los dativos también fueron clasificados a partir del estatus discursivo del referente denotado. Comenzando con la topicalidad, los datos mostraron la siguiente distribución:

Topicalidad	Con clítico	Sin clítico	Total de dativos	Benefactivos
Dados	53% (80)	19% (29)	36% (109)	50% (75)
Nuevos	47% (70)	81% (121)	64% (191)	50% (75)
Total	100% (150)	100% (150)	100% (300)	100% (150)

Tabla 5: Distribución de porcentajes para la variable "topicalidad" por construcción.

En la Tabla 5 se observa que en general los dativos pueden introducir libremente entidades discursivamente nuevas (64%). Sin embargo, esta tendencia es especialmente notoria en el caso de la construcción sin clítico (81%), mientras que la construcción con clítico muestra de hecho una ligera preferencia hacia la codificación de participantes dados en el discurso. Esta diferencia entre una construcción y otra resulta más evidente al analizar los datos a partir del tipo de referente. Como se muestra en la tabla 5', la mayoría de los participantes dados se codifica con la construcción con clítico (73%), mientras que la mayor parte de los referentes nuevos se asocia con la construcción sin clítico (63%).

Construcciones	Dados	Nuevos	Totales
Con clítico	73% (80)	37% (70)	(150)
Sin clítico	27% (29)	63% (121)	(150)
Total	100% (109)	100% (191)	(300)

Tabla 5': Distribución de construcciones a partir de la "topicalidad" del referente.

Al igual que con la variable de número, para la topicalidad se observa que los adjuntos con *para* no presentan distinción en cuanto a la topicalidad discursiva del referente, pues, como se muestra en la tabla 5, introducen referentes dados y nuevos por igual.

En términos de la persistencia discursiva de los participantes codificados por la frase dativa, se encontró que, si bien la condición de que los participantes volvieran a ser codificados en la cláusula inmediata subsecuente es relativamente estricta, un 41% de los participantes codificados con la construcción con clítico son retomados en la cláusula inmediata siguiente, mientras que este porcentaje cae al 23% en el caso de los dativos codificados en la construcción sin clítico. Es decir, los referentes codificados sin el clítico no persisten en el discurso. Lo mismo sucede con los benefactivos, en virtud de que solamente el 33% de estos referentes vuelven a aparecer en la cláusula siguiente. Estas tendencias se resumen en la Tabla 6:

Persistencia	Con clítico	Sin clítico	Total de dativos	Benefactivos
Persistente	41% (61)	23% (35)	32% (96)	33% (50)
No persistente	59% (89)	77% (115)	68% (204)	67% (100)
Total	100% (150)	100% (150)	100% (300)	100% (150)

Tabla 6: Distribución de porcentajes para la variable "persistencia" por construcción.

Al considerar los datos a partir de la persistencia discursiva de los referentes dativos (Tabla 6') se encuentra que existe una tendencia signifi-

cativa de los referentes persistentes por asociarse a la construcción con clítico (64%), mientras que esta preferencia aparece invertida en el caso de los referentes no persistentes. Algunos ejemplos se presentan en (12).

Construcciones	Persistente	No persistente	Totales
Con clítico	64% (61)	44% (89)	(150)
Sin clítico	36% (35)	56% (115)	(150)
Total	100% (96)	100% (204)	(300)

Tabla 6': Distribución de construcciones a partir de la "persistencia" del referente.

- (12) (a) [...] lo que hacen es dar recursos a estos países en vías de desarrollo o a organizaciones, para que pueda traducirse en cómo fijar carbono a través de las plantaciones [...]  
 (b) Vamos a ofrecer a los ciudadanos que en la construcción de nuestra Plataforma Electoral se tomen en cuenta todos los puntos de vista [...]

**3.4. VARIABLE EXTERNA: REGISTRO.** La última variable analizada corresponde, como ya se mencionó, al registro adoptado por el hablante en el discurso. En la siguiente tabla se presentan los resultados observados para cada construcción.

Registro	Con clítico	Sin clítico	Total de dativos	Benefactivos
Informal	76% (114)	20% (30)	48% (144)	64% (96)
Formal	24% (36)	80% (120)	52% (156)	36% (54)
Total	100% (150)	100% (150)	100% (300)	100% (150)

Tabla 7: Distribución de porcentajes para la variable "registro" por construcción.

Lo que debe notarse de estos datos es que la mayoría de las construcciones de dativos sin copia clítica se encontró en discursos caracterizados como formales (80%). De hecho, si se observan los datos a partir del registro del discurso (Tabla 7'), se observa que las asociaciones encontradas en la tabla 7 se confirman: mientras que el 79% de los dativos recogidos en discursos informales son instancias de construcciones con copia clítica, el 77% de los dativos recogidos en discursos formales aparecen en construcciones sin clítico.

Construcciones	Informal	Formal	Totales
Con clítico	79% (114)	23% (36)	(150)
Sin clítico	21% (30)	77% (120)	(150)
Total	100% (144)	100% (156)	(300)

Tabla 7': Distribución de construcciones a partir del "registro" adoptado.

Los datos sugieren que existe una asociación entre la construcción sin clítico y los registros formales, si bien será necesario en el futuro deslindar en qué medida esta asociación es un epifenómeno del tipo de referen-

tes codificados en los discursos que se tomaron dentro de este género. Específicamente, en textos como los extraídos de las sesiones de la Cámara de Senadores existen referencias frecuentes a clases de individuos (ej., *los jóvenes, los ciudadanos, las organizaciones*), mientras que se reducen las referencias a participantes individuados del tipo de los que suelen aparecer en el discurso espontáneo. En la medida en que la identificabilidad y la individuación son variables que se correlacionan con el tipo de construcción utilizada, queda como tarea pendiente deslindarlas de los potenciales efectos del registro discursivo que surgen de los datos presentados en las tablas 7 y 7'.

Por su parte, los benefactivos presentan un comportamiento similar a los dativos con copia clítica (tabla 7). Esto, en virtud de que ambas construcciones tienden a aparecer mayormente en un registro de habla informal.

**4. DISCUSIÓN.** A partir del análisis realizado, se observó que la construcción con clítico está asociada con todos los valores típicos descritos para los argumentos dativos prototípicos en la literatura. Esto es, con referentes animados (85%), singulares (66%), definidos (93%) e individuados (82%). En relación al contexto discursivo asociado a esta construcción, se encontró que codifica tanto referentes nuevos (47%) como dados (53%), validando también observaciones al respecto en otros dialectos (Belloro 2009).

Más interesante es observar que lo que caracteriza los contextos de uso de la construcción sin clítico no son sola o primordialmente los rasgos referenciales de la entidad denotada. Tanto como la construcción con clítico, los dativos sin clítico se asocian mayoritariamente con frases definidas (85%), si bien referidas mayormente a entidades no individuadas (67%). A diferencia de la construcción con clítico, sin embargo, las entidades denotadas pueden ser singulares o plurales (44 vs. 56%) y animadas o inanimadas (48 vs. 52%). Más específica parece su asociación con rasgos pragmáticos ligados al contexto de enunciación. Los datos sugieren que la construcción sin clítico se especializa en entidades poco importantes en el contexto discursivo, a juzgar por el hecho de que se trata mayoritariamente de referentes nuevos (81%) y no persistentes (77%), rasgos que la diferencian marcadamente de la construcción con clítico. Estas características asociadas a las construcciones sin clítico muestran que se trata

de dativos menos prototípicos, en comparación con los dativos que aparecen en construcciones con clítico.

Al considerar, a un nivel más general y de manera conjunta, los rasgos que caracterizan a cada una de las construcciones, es posible distinguir una relación entre los mismos que asocian a los dativos con y sin clítico con entidades más particulares.

En primer lugar, se ha mencionado que las entidades más topicales a nivel semántico y cognitivo suelen ser referentes animados, singulares, definidos e individuados (Chafe 1976, Hopper y Thompson 1980, Givón 1983, Payne 1987, Langacker 1991). A nivel discursivo, se considera que los participantes “dados” y “persistentes” constituyen tópicos discursivamente prominentes (Givón 1983, Langacker 1991). Como se mostró anteriormente, estas características son las que distinguen a los dativos que se codifican con el clítico, lo que indica que los participantes introducidos por este tipo de construcción tienden a ser entidades topicales y discursivamente prominentes.

Por el contrario, los referentes plurales, inanimados y no individuados han sido identificados como entidades menos topicales. A nivel discursivo, los participantes “nuevos” y “no persistentes” se consideran tópicos poco prominentes. Dichas características fueron observadas con las construcciones que no presentan clítico, lo que indica que los dativos codificados únicamente con la frase léxica tienden a ser entidades poco topicales y discursivamente poco prominentes.

Estas observaciones constituyen parte de la evidencia en favor de la hipótesis de que el clítico de dativo no se ha gramaticalizado por completo, sino que sigue conservando ciertas características de pronombre. Esto en virtud de que el clítico sigue siendo sensible al estatus del referente que codifica (Belloro 2008; Belloro 2012, para el caso de los clíticos de objeto directo). La función primordial de los pronombres consiste en señalar participantes topicales y prominentes. Si bien el uso del clítico de dativo ya se ha generalizado, como se mostró en este estudio, la omisión del mismo sucede cuando se trata de dativos poco topicales y poco prominentes. Es decir, el clítico de dativo sigue resistiéndose a aparecer en contextos en donde el uso del pronombre no es posible.

Por otro lado, en la introducción se mencionó que la construcción benefactiva, si bien gramaticalmente distinta de la construcción de dativo, sirve como medio alternativo de codificación de un tercer participante discursivo que se interpreta como recipiente (potencial) o beneficiario de

determinada acción. Así, entre *Abrirle espacios a la juventud* y *Abrir espacios para la juventud* existe una distinción gramatical que, puede suponerse, acarrea también una distinción discursiva en términos del rol que cumple el tercer participante. Algunos ejemplos recogidos del *corpus* se presentan en (13):

- (13) (a) Yo creo que la propuesta sería abrir espacios *para la juventud*.  
 (b) [...] hacer recámaras *para sus hijos que están fuera*.  
 (c) Empecé a trabajar *para el Instituto Mexiquense de Cultura*.

Como se mencionó en la sección de resultados, esta construcción, así como los dativos, se asocia mayoritariamente con frases definidas (83%) y, tal como la construcción con clítico, prefiere referentes individuados (70%) que pueden o no ser topicales (50%).

Respecto de las otras variables, en cambio, su comportamiento se asemeja más al de las construcciones de dativo sin copia clítica o se ubica en medio de ambas. El hecho de que los benefactivos presenten características que en los dativos se asocian de manera más clara a una u otra construcción, o que con algunas variables no se observen tendencias por un tipo de referente u otro, es evidencia clara de que se trata de un tipo de construcción distinto a la construcción de dativos y para la que no se tienen alternancias, como ya ha sido mencionado por otros autores (Maldonado 2000).

La importancia de considerar a los benefactivos en este estudio radica en que a partir de su comparación con las construcciones dativas, las diferencias encontradas entre los dativos con clítico y sin este se hacen aún más evidentes. En la tabla 8 se presenta la comparación de los valores encontrados para las dos construcciones de dativo y la de benefactivo.

Valores	Clítico+frase de dativo		Benefactivo		Frase de dativo
Definidos	93%	>	83%	<	85%
Animados	85%	>	62%	>	48%
Individuados	82%	>	70%	>	50%
Singulares	66%	>	51%	>	44%
Topicales	53%	>	50%	>	19%
No persistentes	59%	<	67%	<	77%

Tabla 8: Comparación de valores asociados con dativos y benefactivos.

En efecto, mientras que en términos gramaticales las construcciones benefactivas se han opuesto a las construcciones de dativo, en términos



discursivos presentan valores intermedios entre ambas. A reservas de un examen más detallado sobre los datos, este comportamiento sugiere que las construcciones de dativo sin copia clítica no solamente son extremadamente poco frecuentes en el uso, sino que se seleccionan a la hora de codificar participantes particularmente poco salientes en el contexto discursivo, menos aun que los que se codifican a través del adjunto benefactivo.

**5. CONCLUSIONES.** En este trabajo se examinó el comportamiento discursivo de las construcciones de dativo, particularmente aquellas que aparecen sin copia clítica, en el español de México, a partir de datos espontáneos y haciendo énfasis en factores referenciales, cognitivos, discursivos y externos que permiten distinguir a estas construcciones de sus alternativas más cercanas, las construcciones de dativo con clítico y las de benefactivo. El estudio de dichas variables mostró que las construcciones sin copia clítica tienden a seleccionar a los dativos más alejados del prototipo asociado con este rol. Es interesante notar la relevancia de factores locales, como lo son la topicalidad y la persistencia, que dependen no ya del tipo de predicado ni de las características referenciales del *denotatum*, sino de las elecciones específicas que los hablantes realizan de acuerdo con el rol desempeñado por un cierto referente en un contexto discursivo particular.

También se mostró cómo las características observadas para los referentes introducidos con la construcción con clítico (animados, definidos, individuados, singulares), consideradas en conjunto reflejan las características propias de las entidades comúnmente asociadas en la literatura con participantes altamente topicales y prominentes, es decir, aquellos que ocupan los niveles más altos en las escalas de topicalidad, características que han sido relacionadas con los dativos prototípicos. Las construcciones sin clítico, por su parte, presentan características más típicamente asociadas con los participantes que son considerados como poco individuados y prominentes, en virtud de que se trata de entidades mayormente inanimadas, plurales, que aunque son definidas presentan una lectura genérica (no individuada), además de que discursivamente se caracterizan por ser nuevos y no persistentes.

Por otro lado, el hecho de que el clítico se correlaciona con participantes que presentan rasgos de topicalidad y promiencia, y que las entidades que se considerarían menos topicales y prominentes se construyen sin

clítico, parece indicar que el clítico de dativo no está aún tan gramaticalizado como algunas veces se asume en la literatura. Pareciera que el clítico sigue conservando rastros de sus funciones prototípicas de pronombre asociadas con su uso original, esto es, el de señalar a los participantes que según sus características semántico-referenciales, cognitivas y discursivas son topicales y prominentes. Todo esto en virtud de que los contextos de resistencia a la aparición del clítico sean aquellos de baja topicalidad y prominencia, como son las entidades inanimadas, plurales, no individuadas, nuevas en el discurso y no persistentes, entidades que no se consideran susceptibles de ser pronominalizadas.

Queda pendiente la tarea de evaluar el peso relativo de cada uno de estos factores; los referenciales, los discursivos, los cognitivos, los externos. Esta tarea naturalmente se complejiza en la medida en que son en gran medida interdependientes (por ejemplo, los tópicos continuos son frecuentemente animados, individuados y definidos). En cualquier caso, se espera que esta investigación colabore en el análisis de una construcción poco estudiada y en el enriquecimiento de un enfoque polideterminístico sobre ciertos fenómenos lingüísticos.

#### RECONOCIMIENTO

El presente trabajo se desarrolló en el marco del proyecto Conacyt 107135 "Investigación comparativa de doblados y dislocaciones en tres dialectos del español". Una versión preliminar se presentó en el XI Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste. Agradecemos los comentarios recibidos en ese foro.

#### CORPUS

- Butragueño, Pedro y Yolanda Lastra. *Corpus sociolingüístico de la Ciudad de México* (CSCM). Colegio de México.  
<http://lef.colmex.mx/Sociolingüística/CSCM/Corpus.htm>
- Davies, Mark. 2002-. *Corpus del español* (100 millones de palabras, 1200s-1900s) (CdE).  
<http://www.corpusdelespanol.org>
- Real Academia Española: Banco de datos Corpus de Referencia del Español Actual (CREA).  
<http://www.rae.es>

#### BIBLIOGRAFÍA

- Belloro, Valeria. 2009. "Spanish datives: Remarks on the information-structure side of the story". En *Studies in Role and Reference Grammar*, editado por Lilián Guerrero, Sergio Ibáñez y Valeria Belloro, 491-516. México: UNAM.

- . 2010. "Pronombres átonos del español: entre gramática y pragmática". En *Actas del XXVI Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románicas*, editado por Emili Casanova Herreró y Cesareo Calvo Rigual, 19-30. Berlin: De Gruyter Mouton.
- . 2012. "Pronombres clíticos, dislocaciones y doblados en tres dialectos del español". *Nueva Revista de Filología Hispánica* 2: 391-424.
- Bogard, Sergio. 1992. "El estatus del clítico de complemento indirecto en español". En *Reflexiones lingüísticas y literarias*, editado por Rebeca Barriga Villanueva y Josefina García Fajardo, vol. 1, 171-186. México: El Colegio de México.
- Chafe, Wallace. 1976. "Givenness, contrastiveness, definiteness, subjects, topics, and point of view: Subject and topic". En *Subject and topic*, editado por Charles N. Li, 27-55. New York: Academic Press.
- . 1987. "Cognitive constraints on information flow". En *Coherence and grounding in discourse*, editado por Russel Tomlin, 21-51. Amsterdam: John Benjamins.
- Company, Concepción. 2006. "El objeto indirecto". En *Sintaxis histórica de la lengua española*, primera parte: *La frase verbal*, dirigido por Concepción Company Company, 477-572. México: UNAM y Fondo de Cultura Económica.
- Demonte, Violeta. 1994. "La ditransitividad en español: Léxico y sintaxis". En *Gramática del español*, editado por Violeta Demonte, 431-470. México: Colegio de México.
- Flores, Marcela y Chantal Melis. 2004. "La variación diatópica en el uso del objeto indirecto duplicado". *Nueva Revista de Filología Hispánica* 52 (2): 329-354.
- Givón, Thomas. 1983. "Topic continuity in discourse: An introduction". En *Topic continuity in discourse: A quantitative cross-language study*, vol. 3, editado por Thomas Givón, 3-41. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins.
- Gutiérrez Ordóñez, Salvador. 1999. "Los dativos". En *Gramática descriptiva de la lengua española*, tomo II, editado por Ignacio Bosque y Violeta Demonte, 1.855-1.930. Madrid: Espasa.
- Hopper, Paul J. y Sandra A. Thompson. 1980. "Transitivity in grammar and discourse". *Language* 56 (2): 251-299.
- Ibáñez Cerda, S. 2006. "El papel del clítico 'le' en las construcciones de duplicación de dativo: Evidencia diacrónica". Trabajo presentado en las Jornadas Filológicas, Instituto de Investigaciones Filológicas, UNAM.
- Lambrecht, Knud. 1994. *Information structure and sentence form*. Cambridge: CUP.
- Langacker, Ronald W. 1991. *Foundations of cognitive grammar*. Vol. 2: *Descriptive application*. Stanford, CA: Stanford University Press.
- Maldonado, Ricardo. 2000. "Tanto para nada: Trayectorias conceptuales en construcciones benefactivas y finales". En *Estudios cognoscitivos del español*, *Revista Española de Lingüística Aplicada*, editado por R. Maldonado, 111-129. Castellón-Querétaro, Asociación Española de Lingüística Aplicada y UAQ.
- . 2002. "Objective and subjective datives". *Cognitive Linguistics* 13 (1): 1-65.
- Payne, Thomas E. 1987. "Pronouns in yagua discourse". *International Journal of American Linguistics* 53 (1): 1-20.
- Prince, Ellen. 1992. "The ZPG letter: Subjects, definiteness, and information status". En *Discourse description: Diverse analyses of a fund raising text*, editado por Sandra Thompson y William Mann, 295-325. Philadelphia: John Benjamins.
- Strozer, Judith Reina. 1976. "Clitics in Spanish". Ph.D. dissertation, UCLA.

### Noemí Guerrero Hernández

Universidad Autónoma de Querétaro

[noemi.ngh@gmail.com](mailto:noemi.ngh@gmail.com)

Trabajo recibido el 28 de marzo de 2014 y aprobado el 20 de mayo de 2014.